

ZAŁĄCZNIK 3

**WYNAGRODZENIE
I PŁATNOŚĆ
WARIANT 1 – POJEDYNCZY
PAKIET KONTRAKTOWY**

APPENDIX 3

**REMUNERATION AND
PAYMENT
OPTION 1 – SINGLE
CONTRACT PACKAGE**

1 WYNAGRODZENIE ETAP 1 (USŁUGI PRZEDBUDOWLANE)

Wynagrodzenia określone w niniejszym załączniku dotyczą wariantu 1 zamówienia publicznego, jak określono w części 1 załącznika 1, zgodnie z którym budowa jest zamawiana w ramach jednego zamówienia na zasadzie projektowania i budowy.

1.1. Warunki

- a) Wynagrodzenie za usługi na etapie przedbudowlanym jest, co do zasady, ryczałtowe. Dotyczy to tylko tych pozycji, które są wyraźnie zaznaczone w niniejszym dokumencie jako podlegające płatności czasowej.
- b) Uznaje się, że poniższe wynagrodzenie obejmuje wszystkie zadania i koszty niezbędne do spełnienia wymagań Umowy o świadczenie usług doradczych, w tym cały zakres opisany w Załączniku nr 1 część 1. Wynagrodzenie za wszelkie zadania, które nie zostały wymienione poniżej, uznaje się za wliczone w pokazane honorarium.
- c) Płatności i stawki określone w niniejszym dokumencie pokrywają **wszystkie** koszty, ogólne, zysk, podatki itp.
- d) Konsultant jest odpowiedzialny za naliczenie i uwzględnienie wszelkich podatków, płatności, ceł itp. w ramach swojego wynagrodzenia. Klient nie będzie ponosił dodatkowych podatków ponad te określone w tabeli płatności. Wszelkie koszty związane z podatkami, płatnościami itp. są jasno i oddzielnie określone w odpowiednich tabelach płatności zawartych w niniejszym dokumencie.
- e) Konsultant przedstawi szczegółowy harmonogram zatrudnienia dla poniższych zadań, pokazując zaangażowany personel, szacowane osobodni i lokalizację członków personelu.
- f) Zgodnie z warunkami Umowy o świadczenie usług doradczych, w przypadku, gdy wskazana osoba nie jest już dostępna (na przykład z powodu niezdolności do pracy, ustania

1 FEES STAGE 1 (PRE-CONSTRUCTION SERVICES)

Fees in this Appendix are for contract procurement Option 1, as set out in Appendix 1 Part 1, whereby the construction is procured under a single contract on a design and construct basis.

1.1 Notes

- a) The fees for the Pre-Construction Stage services shall generally be on a lump sum basis. This is with the exception only of those items that are specifically noted herein as being on a time charge basis.
- b) The remunerations stated below are deemed to cover all of the tasks and costs required to meet the requirements of the Consultancy Services Agreement, including the entire scope described in Appendix 1 Part 1. Fees for any tasks that are not specifically listed below are deemed to be included within the fees shown.
- c) The fees and rates stated herein are deemed to cover **all** costs, overheads, profit, taxes etc.
- d) The Consultant shall be responsible for assessing and making allowance for any taxation, levies, duties etc. within its fees. The Client shall not bear additional taxes over those stated in the fee schedule. Any costs relating to any taxes, levies etc. shall be clearly and separately stated in the respective fee schedules herein.
- e) The Consultant shall provide a detailed manpower schedule for the tasks below showing the staff involved, the estimated man-days and location of the staff members.
- f) Subject to the terms of the Consultancy Services Agreement, where any named individual is no longer available (for example through incapacity, cessation of employment with the Consultant or any misconduct) the person shall be replaced by a person of equivalent skill and seniority selected in consultation with the Client (and subject to approval of the Client) and charged at not more than the same monthly rate.
- g) The assigned Director as well as the Consultant's Project Manager shall be required to meet with

zatrudnienia u Konsultanta lub jakiegokolwiek niewłaściwego postępowania), osoba ta zostanie zastąpiona przez osobę o równoważnych umiejętnościach i stażu pracy, wybraną w porozumieniu z Klientem (i za zgodą Klienta) i wynagrodzony kwotą w wysokości nie wyższej niż ta sama miesięczna stawka.

- g) Wyznaczony Dyrektor, jak również Kierownik Projektu Konsultanta, są zobowiązani do spotkania się z Klientem w celu przedstawienia i nakreślenia postępów w stosunku do ram czasowych oraz rozwiązania wszelkich problemów związanych z pracą Konsultanta bez dodatkowych kosztów.
- h) Wynagrodzenia za usługi etapu poprzedzającego budowę są płatne na podstawie kamieni milowych. Płatność jest uzależniona od zatwierdzenia przez Klienta dostaw, a terminy płatności są określone w Umowie o świadczenie usług doradczych.

1.2 Wynagrodzenia w fazie przed budową

wynagrodzenia przedstawia poniższa tabela.

the Client to present and chart the progress against the timescales and to resolve any issues regarding the Consultant's performance at no additional cost.

- h) Fees for Pre-Construction Stage Services shall be payable on a milestone basis. Payment shall be subject to approval of deliverables by the Client and payment times shall be as stated in the Consultancy Services Agreement.

1.2 Fees during Pre-Construction Phase

Fees are shown in the table below.

Punkt kontrolny/ Milestone Ref	Nr ref. zadania (Załącznik 1 część 1) / Task Ref (Appendix 1 Part 1)	Zadanie / Task	Oczekiwany podział wynagrodzenia ryczałtowego (EUR) ¹ / Expected split of Lump Sum Fee (EUR) ¹
A	3.1, 3.2, 3.4,	Planowanie Zadań <i>Rejestr Informacji o Przedsięwzięciu; Plan Układu Terminali; Strategia Kontraktowa; Program Projektu; Kosztorysy (Plan Zagospodarowania), Dokumentacja Przetargowa dotycząca Badań Geotechnicznych</i> Planning Tasks <i>Project Information Register; Terminal Layout Plan; Contract Strategy; Project Programme; Cost Estimates (Layout Plan), Geotechnical Investigation Tender Documents</i>	5%
B		Elektroniczny System Zarządzania Dokumentami i Środowiskiem BIM	5%

Punkt kontrolny/ Milestone Ref	Nr ref. zadania (Załącznik 1 część 1) / Task Ref (Appendix 1 Part 1)	Zadanie / Task	Oczekiwany podział wynagrodzenia ryczałtowego (EUR) ¹ / Expected split of Lump Sum Fee (EUR) ¹
		Electronic Document Management System & BIM Environment	
C	3.4	Badania Geotechniczne: <i>Raport z Oceny Przetargu, Raport z Przeglądu Badań Geotechnicznych</i> Geotechnical Investigations: <i>Tender Evaluation Report, Geotechnical Investigation Review Report</i>	10%
D	3.3	Projekt (Koncepcja): <i>Kryteria Projektowe, Projekt Koncepcyjny, Warsztaty Inżynierii Koncepcyjnej, Analiza Fal</i> Design (Concept): <i>Design Criteria, Concept Design, Concept Engineering Workshop, Wave Analysis</i>	5%
E	3.8	Projekt (Szczegółowy): <i>Projekt Wykonawczy, Rysunki Wykonawcze i/lub Wymagania Zamawiającego</i> Design (Detailed): <i>Detailed Design, Detailed Drawings and/or Employer's Requirements</i>	30%
F	3.9	Dokumentacja Przetargowa: <i>Dokumentacja Przetargowa, Kosztorysy (Etap Przetargowy)</i> Tender Documents: <i>Tender Documents, Cost Estimates (Tender Stage)</i>	10%
G	3.12	Przetarg i Udzielenie Zamówienia: <i>Procedura Przetargowa, Umowa Kontraktowa i Udzielenie Zamówienia</i> Tender & Award: <i>Tender Process, Contract Agreement and Award</i>	10%
H	3.14	Pozwolenie na budowę <i>łącznie z Projektem Wstępnym</i>	5%

Punkt kontrolny/ Milestone Ref	Nr ref. zadania (Załącznik 1 część 1) / Task Ref (Appendix 1 Part 1)	Zadanie / Task	Oczekiwany podział wynagrodzenia ryczałtowego (EUR) ¹ / Expected split of Lump Sum Fee (EUR) ¹
		Building Permit <i>Including Preliminary Design</i>	
I	3.13	Decyzja Środowiskowa oraz wszelkie inne pozwolenia, zgody i licencje Environmental Decision and all Other Permits Approvals and Licences	10%
J	3.13, 3.14	BHP i Ochrona Środowiska HSE and Environmental	0%
K	3.17	Nadzór Autorski i Plan Środowiskowy oraz pozostałości Author's Supervision & Environmental and residues plan	10%
	Łączna Kwota Ryczałtowa / Total Lump Sum		

Tabela C1 – Wynagrodzenie ryczałtowe za usługi na etapie przed budową (zakres usług cz.1)
Table C1 – Lump Sum Fees for Pre-Construction Stage Services (Scope of Services Part 1)

Uwagi:1) Jest to przewidywany przez Klienta podział kosztów kamieni milowych. Konsultant może przedstawić alternatywny podział kosztów, ale będzie musiał przedstawić odpowiednie uzasadnienie.

Notes:1) This is the Client's anticipated split of milestone costs. The Consultant can present an alternative cost split but will need to provide suitable justification.

	Pozycja / Position	Nazwa / Name	Tempo (EURO/dzień) Rate (EURO/ day)	Dane Wejściowe (Dni) na Kamień Milowy (zob. Tabela C1) / Inputs (Days) Per Milestone (see Table C1)											Łączna Liczba Dni / Total Days	Wynagrodzenie ogółem (EUR) / Total Fee (EUR)	
				A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K			
a)	Kierownik Projektu/ Project Manager																
b)	Koordinator Projektu&BIM / Project Coordinator&BIM																
c)	Starszy Inżynier / Senior Engineer																
d)	Starszy Inżynier (Automatyzacja IT) / (Senior Engineer (Automation IT))																
e)	Starszy Inżynier (Budynki)/Senior Engineer (Buildings)																
f)	Starszy Inżynier (Usługi Elektryczne)/Senior Engineer (Electrical Services)																
g)	Kierownik ds. Kontraktów/ Contracts Manager																
h)	Lider Zespołu (Pomiary ilościowe) Team Leader (Quantity Surveying)																
i)	Lider Zespołu (Symulacja)/Team Leader (Simulation)																
j)	Inżynierowie	N/A															

	Technicy/Engineers & Technicians																
k)	Inni (Do określenia)/ Others (To be specified)	N/A															
Łączna Liczba Dni / Total Days																	
Wynagrodzenie Ogółem (EUR) / Total Fee (EUR)																	
Informacje dodatkowe			Powyższe dane szacunkowe dotyczące osób i dni podane przez Konsultanta służą wyłącznie do celów porównania ofert i zapewnienia zrozumienia planowanego poziomu zatrudnienia oferentów. Dla jasności, zakontraktowane wynagrodzenie jest kwotą ryczałtową, płatną na podstawie kamienia milowego (chyba, że wyraźnie zaznaczono inaczej) i nie może podlegać żadnym zmianom ze względu na rzeczywiste wymagane nakłady czasowe, różniące się od szacowanych danych wejściowych Konsultanta powyżej.														
Notes			The Consultant's estimated person-day inputs above are purely for the purposes of bid comparison and to provide an understanding of bidders' intended staffing levels. For clarity, the contracted fees shall be lump sum to be paid on a milestone basis (unless specifically noted otherwise) and shall not be subject to any variation on account of actual required time inputs varying from the time Consultant's estimated inputs above.														

Tabela C2 – Usługi etapu przed budową: Harmonogram Pracy
Table C2 – Pre-Construction Stage Services: Manning Schedule

1.3 Stawki za usługi dodatkowe (przed budową)

- Poniższe stawki są uwzględniane przy obliczaniu wynagrodzeń, w stosownych przypadkach, za Usługi Dodatkowe.
- Płatności za usługi dodatkowe nie będą należne, chyba, że zostały one wcześniej uzgodnione i zatwierdzone przez Klienta na piśmie.
- Podane stawki wynagrodzeń obowiązują przez cały czas trwania Projektu.

1.3 Rates for Additional Services (Pre-Construction)

- The following rates are included for assessing fees, where appropriate, for Additional Services.
- No fees for additional services shall be payable unless such services have been agreed and approved in advance by the Client in writing.
- Fee rates as shown shall remain valid for the duration of the Project.

Oznaczenie / Designation	Personel Lokalny EUR/godz. Local Staff EUR/ hour	Międzynarodowa Kadra / International Staff	
		Główna Siedziba EUR/godz. Head Office EUR/ hour	Wizyty zagraniczne (mniej niż 60 dni) EUR/dzień Overseas Visits (less than 60 days) EUR/ Day
a) Kierownik Projektu / Project Manager			
b) Koordynator Projektu&BIM/ Project&BIM Coordinator			
c) Starszy Inżynier /Senior Engineer			
d) Starszy Inżynier / Senior Engineer			
e) Starszy Inżynier (Automatyzacja IT)/ Senior Engineer (Automation IT)			
f) Starszy Inżynier (Budynki)/ Senior Engineer (Buildings)			
g) Kierownik ds. Kontraktów/ Contracts Manager			
h) Lider Zespołu (Pomiary Ilościowe)/ Team Leader (Quantity Surveying)			
i) Technik/Technician			
j) Inni (Do określenia)/ Others (To be specified)			

Tabela C3 – Stawki za usługi dodatkowe (Etap 1: Budowa wstępna)
Table C3 – Rates for Additional Services (Stage 1: Pre-Construction)

Pozycja / Position	Stała stawka miesięczna ¹ (EUR/miesiąc)	Liczba Pracowników (szacunkowo) ²	Łącznie Osoba i miesiąc (szacunkowo) ²	Wynagrodzenie ogółem (szacunkowe) ³ (EUR)
	Fixed Monthly Rate ¹ (EUR/ month)	Number of Staff (est') ²	Total Person-months (est') ²	Total Fee (est') ³ (EUR)

i	Inżynier Rezydent/ Resident Engineer				
iii	Straszy Inżynier Budowy (Konstrukcje i Budynek)/ Senior Site Engineer (Structural and Civil)				
iv	Starszy Inżynier Budowy (Nawierzchnia)/Senior Site Engineer (Paving)				
iv	Starszy Inżynier Budowy (Geotechnika)/Senior Site Engineer (Geotechnical)				
v	Straszy Inżynier Budowy (Usługi Elektryczne/Mechaniczne)/ Senior Site Engineer (Electrical/ Mechanical)				
vi	Rzeczoznawca/Quantity Surveyor				
vii	Inżynier Budowy (Komunikacja)/Site Engineer (Communications)				
viii	Inżynier ds. Zapewnienia jakości/Quality Assurance Engineer				
ix	Inspektorzy Budowy (Sanitarny/Elektryczny/ Drogowy/Geotechniczny/ Konstrukcyjny/ Telekomunikacyjny) Site Inspectors (Sanitary / Electrical / Roads / Geotechnical / Structural / Telecommunications)				
x	Kontroler Dokumentów/ Document Controller				
xi	Administrator Biura/Office Administrator				
Całkowite wynagrodzenie za nadzór nad budową / Total Fee for Site Supervision					
<p>Notatki</p> <p>Uwaga 1: Stawki miesięczne ustala się na czas trwania projektu. Żadna część wynagrodzenia za nocną zmianę nie będzie płacona przez Klienta dla personelu, który musi być rotowany lub oddelegowany na nocną zmianę.</p> <p>Uwaga 2: Szacunkowa liczba pracowników i osobo-miesiący wyłącznie do celów porównania ofert. Konsultant proszony jest o przedstawienie odrębnych uwag dotyczących szacowanego czasu trwania.</p>					

Liczbę i tożsamość personelu należy uzgodnić z Klientem przed uruchomieniem personelu. Zmiany w liczbie pracowników na miejscu mogą być ustalane przez Klienta w okresach kwartalnych. Klient nie jest zobowiązany do płacenia za personel oddelegowany przez Konsultanta ponad liczbę lub poziom stażu pracy uzgodniony przez Klienta.

Uwaga 3: Tylko szacunkowe. Rzeczywiste wynagrodzenia będą oparte na faktycznym czasie trwania osobo-miesiąca pomnożonym przez stałe stawki miesięczne dla każdego stanowiska.

Notes

Note 1: Monthly rates shall be fixed for the project duration. No part of any night shift fee shall be payable by the Client for personnel who are required to be rotated or deployed in night shift.

Note 2: Estimated staff numbers and person-months for the purposes of tender comparison only. The Consultant is requested to provide separate comments on estimated durations.

The number and identity of staff are to be agreed with the Client prior to mobilising personnel. Changes to number of site staff may be determined by the Client on a quarterly basis. The Client shall not be obliged to pay for any staff deployed by the Consultant in excess of the number or seniority level agreed by the Client.

Note 3: Estimate only. Actual fees will be based on actual person-month durations multiplied by the fixed monthly rates for each position.

Tabela C4 – Stawki za nadzór na budowie (Załącznik 1 część 2)

Table C4 – Rates for Site Supervision (Appendix 1 Part 2)

Opis i etap pracy / Description and Stage of Work	Stawa stawka miesięczna (EUR/month)/ Fixed Monthly Rate (EUR/month)	Całkowity szacunkowy czas trwania (miesiące)/ Total Est' Duration (Months)	Wynagrodzenie ogółem ¹ (EUR) Total Fee ¹ (EUR)
Siedziba główna, wsparcie techniczne I wsparcie na miejscu w okresie odpowiedzialności za wady (pozycja opcjonalna) / Head office, technical and site support during Defects Liability Period (<i>Optional item</i>)		6	
Całkowite wynagrodzenie za usługi w okresie odpowiedzialności za wady/ Total Fee for Services during Defects Liability Period		LS	
Uwaga 1: Płatność ma charakter ryczałtowy Note 1: Fee to be lump sum.			

Tabela C5 – Wsparcie w okresie odpowiedzialności za wady (tylko pozycja opcjonalna)

Table C5 – Support During Defects Liability Period (Optional Item Only)

2.3 Stawki za usługi dodatkowe (Etap budowy)

- a) Poniższe stawki są uwzględniane przy ustalaniu wynagrodzeń, w stosownych przypadkach, za Usługi dodatkowe.
- b) Wynagrodzenia za usługi dodatkowe nie będą należne, chyba, że zostały one wcześniej uzgodnione i zatwierdzone przez Klienta na piśmie.
- c) Podane stawki wynagrodzeń obowiązują przez cały czas trwania Projektu.

2.3 Rates for Additional Services (Construction Stage)

- a) The following rates are included for assessing fees, where appropriate, for Additional Services.
- b) No fees for additional services shall be payable unless such services have been agreed and approved in advance by the Client in writing.
- c) Fee rates as shown shall remain valid for the duration of the Project.

	Oznaczenie / Designation	Lokalny Personel EUR/godz. Local Staff EUR/ hour	Międzynarodowa Kadra / International Staff	
			Siedziba główna EUR/godz. Head Office EUR/ hour	Wizyty zagraniczne (mniej niż 60 dni) EUR/dzień Overseas Visits (less than 60 days) EUR/ Day
a)	Dyrektor Projektu / Project Director			
b)	Kierownik Projektu / Project Manager			
c)	Kierownik ds. Kontraktów / Contracts Manager			
d)	Lider Zespołu (Pomiary ilościowe) / Team Leader (Quantity Surveying)			
e)	Lider Zespołu Projektowego / Design Team Leader			
f)	Lider Zespołu Projektowego (Plac i Nawierzchnia) / Design Team Leader (Yard & Pavement)			
g)	Lider Zespołu Geotechnicznego/ Geotechnical Team Leader			
h)	Planista Programu / Programme Planner			
i)	Technicy / Technicians			

	Oznaczenie / Designation	Lokalny Personel EUR/godz. Local Staff EUR/ hour	Międzynarodowa Kadra / International Staff	
			Siedziba główna EUR/godz. Head Office EUR/ hour	Wizyty zagraniczne (mniej niż 60 dni) EUR/dzień Overseas Visits (less than 60 days) EUR/ Day
j)	Inni (do określenia) / Others (To be specified)			

Tabela C6 – Stawki za usługi dodatkowe (Etap 2: Etap budowy)
Table C6 – Rates for Additional Services (Stage 2: Construction Stage)

2.4 Stawki za usługi dodatkowe (Etap po budowie)

Konsultant może podać stawki za ewentualne usługi dodatkowe i przeglądy gwarancyjne po zakończeniu budowy w oparciu o stawki wskazane w tabeli C6.

2.4 Rates for Additional Services (Post-Construction Stage)

The Consultant may provide the rates for potential additional services and warranty reviews post construction based on the rates indicated in Table C6.